DURABILITATEA
Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2030, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2042). Durata de viață este valabilă în absența unor cauze care scot produsul din uz și cu condiția efectuării inspecțiilor periodice cel puțin o dată la 12 luni începând cu data primei utilizări a produsului și înregistrării rezultatelor în fișa produsului. Următorii factori, însă, pot să reducă viața produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanțe chimice, umiditate, ger, transpirație, noroi, praf, erori în utilizarea și păstrarea recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.
TRANSPORTUL
A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL
1. Numele și adresa producătorului 2. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425 3. Nr organism care controlează fabricarea produsului 4. Standard de referință și anul publicării 5. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA) 6. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan) 7. Nume dispozitiv 8. Referință produs 9. Luna i anul fabricației 10. Număr de serie 11. Mărimea 12. Mărimea centurii 13. Citiți instrucțiunile de utilizare 14. Greutatea maximă de utilizare 15. Materiale principale

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului **W2 -** Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE
1. Model 2. Număr de serie 3. Luna și anul fabricației 4. Data de cumpărare 5. Data primei utilizări 6. Utilizator 7. Note 8. Control la fiecare 12 luni 9. Data 10. OK 11. Numele/semnătura 12. Data controlului următor

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE
Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
ZASTOSOWANIE - Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których używania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy używać z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.
KONSERWACJA - *Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
PRZECHOWYWANIE - Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ - Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i odpowiedzialnością, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA - Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Zakres stosowania
Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, w przypadku wszelkich zastosowań roboczych na wysokości. W zależności od wykonywanych czynności i rodzaju ryzyka należy wybrać najbardziej odpowiedni model i typ uprzęży.
EN 361: KOMPLETNA UPRZĄŻ CHRONIĄCA PRZED UPADKIEM - Kompletna uprząż chroniąca przed upadkiem to urządzenie, które podtrzymuje ciało w celu ochrony przed upadkiem z wysokości, gdy połączone jest z innymi częściami składowymi systemu zatrzymywania upadku. Należy obliczyć niezbędną przestrzeń poniżej użytkownika, aby, w razie upadku z wysokości, uniknąć zderzenia ze znajdującą się poniżej konstrukcją lub gruntem. Punkty wpinania chroniące przed upadkiem to wyłącznie punkty znajdujące się na wysokości piersiowego odcinka ciała oznaczone literą A (lub A/2+A/2).
EN 358: PAS DO STABILIZOWANIA PRZY PRACY I PRZYTRZYMYWANIA CIAŁA - Pas stabilizujący przy pracy to urządzenie podtrzymujące ciało; służy do podtrzymywania osoby podczas wykonywania przez nią pracy za pomocą napiętego urządzenia do ochrony indywidualnej; w ten sposób zapobiega się upadkowi i uniemożliwia dostęp osoby do obszarów, w których występuje ryzyko upadku z wysokości. Maksymalne obciążenie (razem z wyposażeniem i narzędziami) dla pasów przytrzymujących EN 358 wynosi 150 kg. Punkt kotwiczenia musi znajdować się na wysokości pasa lub powyżej niego. Oba boczne punkty mocowania służące do stabilizacji pozycji muszą być zawsze stosowane razem.
Zastosowanie
Aby uzyskać optymalną regulację, należy wybrać rozmiar zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi w **tab.A**. Nie wolno w żaden sposób modyfikować długości taśm i nie wolno na nich wiązać jakichkolwiek węzłów (**rys. 4**). W trakcie użytkowania należy obowiązkowo systematycznie kontrolować zamknięcie i wyregulowanie wszystkich elementów. W celu oceny zagrożenia w czasie wykonywania pracy i w celu określenia środków ochrony indywidualnej, jakie należy zastosować wyznaczyć jest współczynnik upadku, który obliczyć się według następującego wzoru: Współczynnik upadku = wysokość spadania/długość lonży. W przypadku, gdy Współczynnik odpadnięcia wynosi 0 – co oznacza, że operator znajduje się poniżej punktu kotwiczenia, sprzęt może być użyty do pozycjonowania. W innych przypadkach, gdy współczynnik upadku jest równy lub większy od 1, należy obowiązkowo zastosować sprzęt chroniący przed upadkiem (**rys.1**). Zastosowanie tego sprzętu, w połączeniu z innymi elementami wyposażenia do ochrony przed upadkiem z wysokości, musi być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi i z obowiązującymi normami (**rys.2**). Informacje dot. prawidłowego użytkowania oraz mocowania do solidnego punktu kotwiczenia i do podsystemu (na przykład pochłaniacza energii, lonży, łącznika i innych komponentów) przedstawiono na **rys. 2-5**. Mocowanie do systemu chroniącego przed upadkiem lub systemu stabilizującego należy wykonywać wyłącznie z zastosowaniem punktów wpinania zabezpieczających przed upadkiem lub tak jak to ukazano na **rys. 2-5**; zabrania się mocowania do pętli na narzędzia albo innych elementów uprzęży: niebezpieczeństwo śmierci! Najlepiej, aby punkt kotwiczenia znajdował się powyżej obszaru pracy; ponadto musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne). Klamry, zamknięcie łączników i wszystkie regulacje należy sprawdzać przed i w czasie użytkowania produktu. Materiał podstawowy: poliester z komponentami metalowymi.
Pasy stabilizujące EN 358 i uprzęże EN 813 nie mogą być stosowane jako jedyny sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości. Możliwe jest połączenie uprzęży biodrowej z kompatybilną uprzężą piersiową (**tab. A**) w celu uzyskania uprzęży do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361. Przestrzegać i ściśle przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji użytkowania stosowanej uprzęży piersiowej. Punktów mocowania do stabilizowania pozycji EN 358 nie można używać, jeżeli istnieje niebezpieczeństwo całkowitego zawieszenia lub nadmiernego napięcia (stabilizacja pozycji roboczej). Może być zatem konieczne połączenie ich z urządzeniami chroniącymi przed upadkiem typu zbiorowego (np. siatki ochronne) lub indywidualnego (systemy zatrzymywania upadku zgodne z normą EN 363). Należy wyposażyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie, która ulegla wypadkowi i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia.
Akcesoria
Prawidłowe korzystanie z pętli na narzędzia, tam gdzie są zastosowane, ukazane jest na **rys.6**. Nie należy używać uchwytów na materiał do podłączania indywidualnego wyposażenia ochronnego: niebezpieczeństwo śmierci! Zakładanie wsporników służących do zapobiegania zespołowi bezwładnego zawieszenia HelpStep art.2062, (dostarczane osobno) ukazane jest na **rys.7**.
Zastosowanie zgodnie z normą EAC
Modele certyfikowane do użytku zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan) przedstawione są w **tab.A** i posiadają oznakowanie na etykiecie produktu.
KONTROLE OKRESOWE
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
elementy tekstylne
- obecność nacięć i/lub przypaleń na taśmach nośnych
- obecność nacięć i/lub przypaleń na pasach nośnych
- trudności w przesuwaniu taśmy przez klamrę
- zwiększenie sztywności lub grubości taśmy lub liny

elementy metalowe
- złe zamknięcie klamr
- ogólne zużycie korpusu powodujące znaczne zmniejszenie przekroju, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm
- obecność nadmiernego luzu pomiędzy elementami,
- obecność pęknięć,
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- obecność trwałych odkształceń,
- problemy funkcjonalne, których nie można usunąć poprzez czyszczenie i smarowanie.

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczających może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze kontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony i zawsze na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń, nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres użytkowania do końca roku 2042). Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że począwszy od daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych kontroli zapisywano na karcie wyrobu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.
TRANSPORT
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA
1. Nazwa i adres producenta 2. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 3. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu 4. Norma referencyjna i rok wydania 5. Model posiada certyfikat zgodnie z normą ANSI (USA) 6. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan) 7. Nazwa przyrządu 8. Numer referencyjny produktu 9. Miesiąc i rok produkcji 10. Numer seryjny 11. Rozmiar 12. Rozmiar pasa 13. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania 14. Maksymalne obciążenie użytkowe 15. Podstawowy materiał

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu **W2 -** Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU
1. Model 2. Numer seryjny 3. Miesiąc i rok produkcji 4. Data zakupu 5. Data pierwszego użycia 6. Użytkownik 7. Uwagi 8. Kontrola co 12 miesięcy 9. Data 10. OK. 11. Nazwisko/podpis 12. Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ - Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádu a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly žádné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, používaným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
ÚDRŽBA - *Čištění textilních a plastikových částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdálené od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho účinnosti a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.
SKLADOVÁNÍ - Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoli nevhodnou okolnosti. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.
ODPOVĚDNOST - Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni převzít všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
TŘÍ LETÁ ZÁRUKA - Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci nebezpečí pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, v záchranářství a obecněji k jakémukoliv použití při práci ve výškách. Na základě prováděné činnosti a typu rizika je třeba vybrat model a typ vhodného postroje.
EN 361: KOMPLETNÍ POSTROJ PRO ZACHYCENÍ PÁDŮ - Kompletní postroj pro zachycení pádů je zařízení určené pro zadržení těla, pokud se využije spolu s jinými částmi systému na zastavení pádů. Je nutné si spočítat nezbytný prostor pod uživatelem, aby se předešlo kolizi s konstrukcí, nebo v případě pádu z výšky se zemí pod ním. Připojné body pro zachycení pádů jsou pouze ty, které se nacházejí v hrudní části těla a jsou označeny písmenem A (nebo A/2+ A/2).
EN 358: PÁS PRO PRACOVNÍ POLOHOVÁNÍ NEBO ZADRŽENÍ - Pracovní polohovací pás je zádržné zařízení určené k jištění jedné osoby při jejím práci pomocí osobního ochranného zařízení v tahu, pro zabránění pádu a k tomu, aby bylo znemožněno této osobě dosáhnout míst, ve kterých nastává riziko pádu z výšky. Maximální zatížení při používání (včetně vybavení a nástrojů) pro polohovací pásy EN 358 je 150 kg. Kotevní bod musí být v úrovni pasu, nebo nad ním. Dva připevňovací body pro boční polohování musí být vždy použity společně.
Použití
Abyste mohli provést optimální nastavení, vyberte velikost postroje podle uvedených pokynů v **tab.A**. Délku popruhů nijak neupravujte a nedělejte žádné uzly (**obr. 4**). Je důležité pravidelně, během používání, kontrolovat uzavírání a seřízení všech prvků. Aby se dalo vyhodnotit nebezpečí pracovního úkonu a které OOP tedy použít, je třeba definovat Faktor pádu, který se vypočítá z následujícího matematického vzorce: Faktor pádu = dráha pádu / délka smyčky (lana). V případě, že je pádový faktor 0, a tudíž se obsluha nachází pod kotevním bodem s napnutým prvkem, je povinností použít polohovací vybavení. V ostatních případech, kdy je faktor pádu roven nebo větší než 1, je povinností použít vhodné prostředky pro zachycení pádu **obr.1**). Použití těchto zařízení v kombinaci s dalšími součástmi ochranných prostředků pro zachycení pádů z výšky, musí být v souladu s těmito provozními specifickými instrukcemi a též v souladu s platnými normami (**obr.2**). Správné použití a připojení ke spolehlivému kotevnímu bodu a k vedlejšímu systému (např. tlumič energie, provaz, spojka a další komponenty) si vyhledejte na **obr. 2-5**. Připojení k systému pro zachycení pádů nebo systému pracovního polohování musí být výhradně pomocí připojovacích bodů systému pro zachycení pádů nebo zajištění polohy, jak je uvedeno v **obr.2-5**; je zakázáno připojit se ke kroužkům na zavěšení materiálů nebo k jiným součástem postroje: nebezpečí smrti! Kotevní bod musí být přednostně umístěn nad prostorem a musí splňovat normu EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení). Kontrolujte přezky, uzavření karabin a všechna nastavení před i během používání výrobku. Hlavní materiál: polyester s kovovými prvky. Polohovací pásy EN 358 a popruhy EN 813 nelze použít samostatně na ochranu proti pádům z výšky. Sedací úvazky je možné doplnit kompatibilní hrudní částí (**tab. A**) a získat tak postroj k zachycení pádu EN 361. Přečtěte si a přísně dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití používaného hrudního úvazku. Polohovací připevňovací body EN 358 nelze použít, pokud hrozí nebezpečí úplného zavěšení nebo nadměrného pnutí (pracovní polohování). Proto může být tedy potřebné kombinace ochranného zařízení pro zabránění pádu z výšky kolektivního typu (např. ochranné sítě), nebo individuálního (systémy na zastavení pádů podle normy EN 363). Kotevní bod musí být v úrovni pasu, nebo nad ním. Připojné body pro polohování a zadržení mohou být v pase, boční, zadní. Oba boční body se musí používat společně a jsou.
Příslušenství
Pro správné použití nosičů materiálů, v případě potřeby viz **obr.6**. Nepoužívejte nosičů materiálů k připojení osobních ochranných prostředků: nebezpečí smrti! Pro vložení držáků k prevenci syndromu dlouhodobého zavěšení, HelpStep art.2062, viz **obr.7** (zvlášť dodané).
Použití EAC
Certifikované modely pro použití v EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma) jsou uvedené v **tab.A** označeny na štítku výrobku.
PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřaďte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii užívání a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
textilní prvky
- přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných popruhů
- přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných švů
- obtížný pohyb popruhu v přezce
- ztuhnutí nebo zesílení popruhu nebo lana

kovové prvky
- nesprávné zapnutí přezky
- běžné opotřebení těla konektoru, jehož důsledkem je výrazný úbytek hmoty a hloubka přesahuje 1mm
- vytváření nadměrné vůle mezi prvky;
- výskyt prasklin;
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
- výskyt trvalých deformací;
- Funkční problémy, které nelze vyřešit vyčištěním a mazáním.

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybnosti. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelným poškozením.
ŽIVOTNOST
Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se překročit 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042). Životnost se rozumí v případě, že se neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenávány v listu životnosti výrobku. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, oděrky, pořezání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.
PŘEPRAVA
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ
1. Jméno a adresa výrobce 2. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 3. Číslo orgánu kontrolující systém kvality 4. Referenční norma a rok vydání 5. Model byl certifikovaný i pro ANSI (USA) 6. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma) 7. Název zařízení 8. Informace o výrobku 9. Měsíc a rok výroby 10. Sériové číslo 11. Velikost 12. Velikost pásu 13. Pročtete si návod k použití 14. Maximální hmotnost využití 15. Hlavní materiál

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality **W2 -** Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model 2. Sériové číslo 3. Měsíc a rok výroby 4. Datum zakoupení 5. Datum prvního použití 6. Uživatel 7. Poznámka 8. Kontrola každých 12 měsíců 9. Datum 10. OK 11. Jméno/podpis 12. Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítajte si, pochopte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.
POUŽITIE - Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný postroj je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.
ÚDRŽBA - *Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke **www.camp.it**. *Teplota:* výrobok udržujte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.
SKLADOVANIE - Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.
ZODPOVEDNOSŤ - Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.
TROJROČNÁ ZÁRUKA - Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE
Oblasť použitia
Výrobok slúži ako súčasť záchytného systému a ako prevencia proti pádu z výšky v priemysle, stavebníctve a pri výkone záchranných a výškových prác. V závislosti od konkrétnej vykonávanej činnosti a druhu rizika je potrebné vybrať najvhodnejší model a typ postroja podľa pokynov uvedených v tomto návode.
EN 361: CELOTELOVÉ ZACHYTÁVACIE POSTROJE - Celotelový zachytávací postroj slúži na zachytenie lezca a ochranu proti pádu z výšky ak je prepojený s inými súčasťami systému protipádovej ochrany. Vždy je nutné vypočítať potrebný priestor pod používateľom s cieľom zamedziť kolízii s konštrukciou alebo zemou v prípade pádu z výšky. Záchytné pripájacie body sa nachádzajú na hrudnej časti a sú označené písmenom A (alebo A/2+A/2).
EN 358: PÁSY NA PRACOVNÉ POLOHOVANIE A NA ZABRÁNENIE PÁDU - Pás na pracovné polohovanie slúži ako záchytné zariadenie pre jednu osobu počas výkonu práce, prestavuje osobný ochranný prostriedok na zabránenie pádu a prístupu na miesta s nebezpečenstvom pádu z výšky. Maximálne zaťaženie (vybavenie a nástroje) pásov na pracovné polohovanie podľa EN 358 je 150 kg. Kotviaci bod sa musí nachádzať na rovnakej alebo vyššej úrovni ako pás. Dva bočné pripájacie body pre zabezpečenie pracovnej polohy sa musia používať súčasne.
Použitie
Pre optimálne nastavenie si vyberte veľkosť podľa informácií uvedených v **tab. A**. Platí zákaz upravovať dĺžku a robiť uzly na popruhoch (**obr. 4**). Počas používania je potrebné pravidelne kontrolovať zapnutie a nastavenie všetkých súčastí. Aby bolo možné zhodnotiť nebezpečenstvo, ktoré hrozí pri výkone pracovného úkonu a teda, aby bolo možné určiť, ktoré OOP bude nutné používať pri jeho výkone, definujeme hodnotu pádový faktor, ktorá bude vypočítaná podľa nasledovného vzorca: pádový faktor = výška pádu/dĺžka lana. V prípade, že sa pádový faktor rovná 0 a teda používateľ sa nachádza priamo pod kotviacim bodom s napnutým lanom, zariadenie je možné použiť pre účely zabezpečenia polohy. V ostatných prípadoch, to znamená v prípade pádového faktora rovného alebo väčšieho ako 1 je povinné použiť ochranné prostriedky proti pádu z výšky (**obr. 1**). Používanie vybavenia spolu s ďalšími ochrannými prostriedkami proti pádu z výšky musí byť v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na používanie a s platnými normami (**obr. 2**). Správne používanie a pripojenie k bezpečnému kotviacemu bodu a podsystému (napríklad k tlmiču pádu, lanu, karabíne a iným komponentom záchytného systému) je znázornené na **obr. 2–7**. Pripojenie do záchytného systému alebo do systému na zabezpečenie pracovnej polohy je možné výlučne pomocou záchytných pripájacích bodov alebo bodov na zabezpečenie pracovnej polohy, ako je to znázornené na **obr. 2–7**; platí zákaz pripájania ku krúžkom nosiča materiálu alebo iným súčastiam postroja. Hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu! Kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako priestor výkonu práce a musí spĺňať požiadavky normy EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotviace body) či 18 kN (textilné kotviace body). Pred použitím a počas používania výrobku kontrolujte spony, správne založenie a zaistenie karabín a všetky súčasti určené na nastavovanie. Hlavný materiál: polyester, kovové súčasti. I due punti di attacco laterali per il posizionamento sul lavoro EN 358 rozhodnutie postroja pracovného polohovania. Pásy na pracovné polohovanie podľa EN 358 a sedacie postroje v súlade s normou EN 813 nemôžu používať na ochranu proti pádom z výšky samostatne. Spojením sedacieho postroja a kompatibilného hrudného postroja (pozrite **tab. A**) sa vytvorí celotelový postroj v súlade s normou EN 361. Prečítajte si a prísne dodržiavajte pokyny uvedené v návode používaného hrudného postroja. Pripájacie body pre zabezpečenie polohy v súlade s EN 358 sa nesmú používať v prípade, že existuje riziko úplného zavesenia alebo nadmerného napnutia (pracovné polohovanie). Môže byť preto potrebné začlenenie ochranných prostriedkov proti pádu z výšky – kolektívnych (napr. ochranných sietí) alebo osobných (protipádovej ochrany v súlade s normou EN 363). Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci zranenej osobe a zníženia poranení z dôvodu zavesenia.
Príslušenstvo
Správne používanie nosičov materiálov je znázornené na **obr. 6**. Nosiče nepoužívajte na pripojenie osobných ochranných prostriedkov: hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu! Založenie popruhov pre nohy HelpStep (kód produktu 2062) pre zníženie traumy z visu je znázornené na **obr. 7** (dodávané osobitne).
Použitie v súlade s požiadavkami normy EAC
Modely certifikované podľa normy EAC (norma platná v Rusku, Bielorusku, Kazachstane, Arménsku a Kirgizsku) sú uvedené v **tab. A** a označené na štítku výrobku.
PERIODICKÁ REVÍZIA
Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti prístroja. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do životnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:
textilné časti
- prerezanie a/alebo spálenie popruhov/hlavného popruhu;
- prerezanie a/alebo spálenie hlavných švov;
- neplynulý posun popruhu v spone;
- stvrdnutie alebo zhrubnutie popruhu;

kovové časti
- nesprávne uzatváranie spôn;
- všeobecné opotrebenie tela karabíny, ktoré spôsobí značné zníženie prierezu (drážky alebo zárezy) o viac ako 1 mm;
- prílišná voľnosť prvkov;
- praskliny;
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prelešení brúsnym papierom);
- trvalé deformácie;
- problémy s funkčnosťou, ktoré sa nedajú vyriešiť vyčistením a namazaním.

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.
ŽIVOTNOSŤ
Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2030 životnosť výrobku končí na konci roka 2042). Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky, že výrobok bol pravidelne kontrolovaný, a to každých 12 mesiacov od prvého použitia výrobku a výsledky revízie boli zaznamenané v evidenčnej karte. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, oder, trhliny, prudké nárazy, UV lúče, chemické látky, vlhkosť, mráz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a pri odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.
PREPRAVA
Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE
1. Meno a adresa výrobcu 2. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 3. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby 4. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia 5. Model certifikovaný podľa normy ANSI (USA) 6. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko) 7. Názov zariadenia 8. Odkaz na produkt 9. Mesiac a rok výroby 10. Sériové číslo 11. Veľkosť 12. Veľkosť postroja 13. Prečítajte si pokyny pre použitie 14. Maximálna hmotnosť využitia 15. Hlavný materiál

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby **W2 -** Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL
1. Model 2. Sériové číslo 3. Mesiac a rok výroby 4. Dátum zakúpenia 5. Dátum prvého použitia 6. Používateľ 7. Poznámka 8. Kontrola každých 12 mesiacov 9. Dátum 10. OK 11. Meno/podpis 12. Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE
Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo o skladnosti EU je mogoče prenesti s te spletne strani. Prodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA - To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, sledijo pa jih morajo strogo upoštevati.
VZDRŽEVANJE - *Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it**. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
HRAMBA - Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.
ODGOVORNOST - Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni prevzeti vseh povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA - Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine v industrijskih panogah, gradbeništvu, pri reševanjih in na splošno pri kakršnemkoli delu na višini. V odvisnosti od izvajane dejavnosti in od stopnje tveganja je treba izbrati najprimernejši model in vrsto varovalnega pasu.
EN 361: KOMPLETNI PAS ZA VAROVANJE PRED PADCI. Kompletni pas za varovanje pred padci je oprema za zadržanje telesa, ki v kombinaciji z drugimi komponentami sistema zaustavitve padcev varuje pred padci z višine. Izračunati je treba višino čistine (prostora brez ovir) pod uporabnikom, ki je v primeru padca potrebna za preprečitev vsakršnega trčenja s strukturo ali tlemi. Pripenjalna mesta za varovanje pred padci se nahajajo izključno na prsnem delu telesa in so označena s črko A (ali A/2+A/2).
EN 358: PASOVI ZA NAMESTITEV PRI DELU, POZICIJSKI TRAKOVI - Pozicijski delovni pas je oprema za zadržanje telesa, namenjena zadržanju ene osebe pri njenem delu, s pomočjo osebne varovalne opreme v stanju napetosti, tako da se prepreči padec in da se ne more doseči območij, kjer obstaja nevarnost padca z višine. Največja obremenitev uporabe (opreme in priloženih orodij) pozicijskih pasov EN 358 je 150 kg. Sidrišče se mora nahajati na višini pasu ali nad njim. Obe pritrdilni točki za stransko pozicioniranje je treba vedno uporabljati skupaj.
Uporaba
Za optimalno namestitev izberite ustrezno velikost v skladu z navodili v **tab.A**. Nikakor ne spreminjajte dolžine pasov in ne zavezujte nikakršnih vozlov (**sl.4**). Pomembno je, da med uporabo redno preverjate zapiranje in nastavitev vseh elementov. Za ocenjevanje nevarnosti neke delovne situacije in izbiro ustrezne osebne varovalne opreme se uporablja faktor padca, ki ga izračuna z naslednjo formulo: Faktor Padca = višina padca/dolžina vrvi. Če je faktor padca 0, kar pomeni, da je delavec v točki pod sidriščem in je vrv napeta, se lahko uporabi opremo za namestitev pri delu. V drugih primerih, ko je faktor padca enak ali večji od 1, je obvezno uporabiti opremo za zaščito pred padci (**sl.1**). Uporaba te opreme v kombinaciji z drugimi komponentami opreme za varovanje pred padci z višine mora potekati v skladu tako s temi specifičnimi navodili za uporabo kot z veljavnimi standardi (**sl.2**). Za pravilno uporabo in povezavo z zanesljivo sidrno točko in podsistemom (npr. z blažilnikom, vrvico, priključkom, drugimi sestavnimi deli) glejte **sl. 2-5**. Povezavo s sistemom za varovanje pred padci ali za pozicioniranje je treba izvesti izključno na pripenjalnih elementih varovalnega pred padci oziroma pozicioniranja, tako kot prikazujejo **sl.2-5**; prepovedano je pripenjanje na obroče za nošenje predmetov ali na druge dele pasu: smrtna nevarno! Poleg tega mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Pred in med uporabo izdelka preglejte zaponke, zapiranje konektorjev in vse regulacije. Glavni material: poliester s kovinskimi komponentami. Pozicijskih pasov EN 358 in varovalnih pasov EN 813 ni mogoče uporabljati samih za varovanje pred padci z višine. Nizke pasove je mogoče integrirati z združljivim **delom** prsnega pasu (**tab. A**), da ustvarite varovalni pas proti padcu EN 361. Preberite in dosledno upoštevajte navodila v priročniku za uporabo prsnega pasu. Pritrdilnih točk za pozicioniranje po EN 358 ni mogoče uporabiti, če obstaja nevarnost popolnega visenja ali prekomerne zategnjenosti (pozicioniranje na delovnem mestu). Lahko se torej izkaže, da ga je treba dopolniti z opremo za varovanje pred padci z višine kolektivnega tipa (na primer z varovalnimi mrežami) ali individualnega tipa (s sistemi za zaustavitev padca v skladu s standardom EN 363). Priskrbite si ustrezno opremo za reševanje in poskrbite za primerno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v primeru padca hitro pomagale ponesrečencu in omejile posledice negibnega visenja.
Dodatki
Za pravilno uporabo opreme za nošenje materiala - kjer je predvidena - glej **sl.6**. Ne uporabljajte obročev za nošenje predmetov za pripenjanje osebne zaščitne opreme: smrtno nevarno! Za vstavitev stremen HelpStep - art. 2062 - za preprečevanje sindroma negibnega visenja glej **sl.7** (dobavljene ločeno).
Uporaba v skladu z EAC
Modeli, ki so certificirani za uporabo v skladu z EAC (standardi v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan), so navedeni v **tab.A** in ustrezno označeni na etiketi izdelka.
REDNO VZDRŽEVANJE
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
tekstilni elementi
- prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih trakovih
- prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih šivih
- drsenje traku skozi zaponko je ovirano
- okornost ali zadebelitev jermena ali vrvi.

kovinski elementi
- napačno zapiranje zaponk
- splošna obraba telesa vponke, ki povzroča občutno zmanjšanje premera (zoženja) in za katero se oceni, da presega 1 mm;
- nastanek pretirane zračnosti med posameznimi elementi;
- prisotnost razpok;
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem);
- prisotnost trajnih deformacij;
- težave v delovanju, ki jih ni mogoče odpraviti s čiščenjem in mazanjem.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2030, je življenjska doba do konca leta 2042). Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi kontrolni pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, nepooblaščene spremembe, visoke temperature, odrgnine, urezi, močni udarci, UV-žarki, kemična sredstva, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
TRANSPORT
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Ime in naslov proizvajalca 2. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 3. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka 4. Ustrezajoči standard in leto njegove objave 5. Model je certificiran po standardu ANSI (USA) 6. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan) 7. Ime opreme 8. Referenčna številka izdelka 9. Mesec in leto izdelave 10. Serijska številka 11. Velikost 12. Velikost pasu 13. Preberite priročnik z navodili 14. Maksimalna dopustna obremenitev 15. Glavni material

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka: **W2 -** Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST
1. Model 2. Serijska številka 3. Mesec in leto izdelave 4. Datum nakupa 5. Datum prve uporabe 6. Uporabnik 7. Opombe 8. Pregled na vsakih 12 mesecev 9. Datu 10. OK 11. Ime/podpis 12. Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE
Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPORABA - Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute neće naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Neprikladan odabir ili uporaba odnosno neprikladno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.
ODRŽAVANJE - *Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.
ČUVANJE - Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.
ODGOVORNOST - Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa o pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.
JAMSTVO 3 GODINE - Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU
Područje primjene
Ovaj je proizvod namijenjen zaštiti i prevenciji rizika od pada s visine u industriji, građevinarstvu, spašavanju te općenito za bilo kakvu primjenu pri radu na visini. Ovisno o djelatnosti koja se obavlja i o vrsti rizika, potrebno je odabrati najprikladniji model i vrstu zaštitnog.
EN 361: POJAS ZA ZAŠTITU OD PADA S VISINE ZA CIJELO TIJELO - Pojas za zaštitu od pada s visine za cijelo tijelo jest naprava za zadržavanje tijela korisnika u cilju zaštite protiv pada s visine, kad se koristi zajedno s drugim dijelovima sustava za zaustavljanje pada. Vrši se izračun potrebnog prostora ispod korisnika da bi se izbjegao bilo kakav udarac u strukturu ili tlo u slučaju pada s visine. Pričvrsne točke za osiguranje protiv pada su samo one na prsima tj. prednje točke označene slovom A (ili A/2+A/2).
EN 358: POJAS ZA RADNO POZICIONIRANJE I ZADRŽAVANJE - Radno-pozicijski pojas jest naprava za zadržavanje tijela korisnika namijenjena držanju osobe tijekom rada pomoću osobne zaštitne opreme u zategnutom stanju, kojom se izbjegavaju padovi te sprječava dolazak osobe u područja s visokim rizikom od pada s visine. Maksimalno uporabno opterećenje (uključujući opremu i alat) za pozicije pojaseve EN 358 iznosi 150 kg. Točka sidrišta mora biti smještena u ravnini struka ili iznad njega Dvije bočne točke za pozicioniranje uvijek se koriste zajedno.
Uporaba
U cilju postizanja optimalne podešenosti, odabrati veličinu prema podacima iz **tab. A**. Ne mijenjati duljinu traka ni na koji način i ne vezati nikakvu vrstu čvorova (**sl. 4**). Prilikom uporabe od bitnog je značaja redovito provjeravati zatvaranje i podešavanje svih elemenata. Za procjenu opasnosti određene situacije prilikom rada, stoga za procjenu potrebne individualne zaštitne opreme, definira se faktor pada koji se izračunava slijedećom formulom: Faktor pada = duljina pada / duljina užeta. U slučaju da je faktor pada 0, stoga se operator nalazi ispod sidrišne točke sa napetim užetom, moguće je uporabiti opremu za pozicioniranje, dok je u slučajevima, kad je faktor pada veći ili jednak 1, obvezna je uporaba naprava za zaustavljanje pada (**sl.1**). Uporaba ove opreme, u kombinaciji s drugim sastavnim dijelovima opreme za zaštitu od pada s visine, mora biti u skladu s ovim posebnim uputama i važećim normama (**sl. 2**). Za pravilnu uporabu te za spajanje na pouzdano sidrište i na podsustav (primjerice usporivač pada, povezno uže, konektor na drugi sastavni dio) vidi **sl. 2-5**. Povezivanje na sustav za zaštitu od pada ili za pozicioniranje mora se vršiti isključivo preko pričvrsnih točaka na sustavu za zaštitu od pada ili za pozicioniranje, kao što je precizirano na **sl. 2-5**; zabranjeno je povezivanje na zamke za nošenje opreme ili druge dijelove pojasa: opasnost po život! Sidrišna točka mora biti po mogućnosti postavljena iznad područja rada i mora biti u skladu sa EN 795 i/ili imati otpornost od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Prije i za vrijeme uporabe proizvoda, provjeriti kopče, zaključivanje konektora i sva podešavanja. Osnovni materijal: poliester s metalnim komponentama. Pozicijski pojasevi EN 358 i pojasevi EN 813 ne mogu se sami koristiti za zaštitu od pada s visine. Donje pojaseve moguće je dopuniti kompatibilnim prsnim dijelovima (**tab. A**)-u svrhu dobivanja pojasa za zaštitu od pada EN 361. Pročitajte i strogo se pridržavajte naputaka navedenih u uputama za uporabu prsnog pojasa koji koristite. Pričvrsne točke za pozicioniranje EN 358 ne smiju se koristiti kad postoji opasnost od potpunog ovješenja ili prekomjerne zategnutosti (radno pozicioniranje). Stoga bi mogla biti potrebna integracija s napravama za zaštitu od pada s visine kolektivnog tipa (poput sigurnosnih mreža) ili osobnog tipa (sustavi za zaustavljanje pada sukladni normi EN 363). Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, svodeći na minimum posljedice za ozlijeđenog koji nepomično visi.
Pribor
Za pravilnu uporabu zamki za nošenje opreme, ako su predviđene, vidjeti **sl. 6**. Ne koristite zamke za nošenje opreme u svrhu povezivanja osobne zaštitne opreme: opasnost po život! Umetanje stremena HelpStep art. 2062 za sprječavanje traume uslijed ovješenja prikazano je na **sl. 7** (isporučuje se posebno).
Uporaba EAC
Modeli koji imaju certifikat za uporabu EAC (zakon za Rusiju-Bjelorusiju-Kazahstan-Armeniju-Kirgistan) navedeni su u **tab.A** i označeni na proizvodu.
PERIODIČNA KONTROLA
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:
tekstilni elementi
- prisutnost rezova i/ili izgorenih dijelova na nosivim remenima
- prisutnost rezova i/ili spaljivanja na nosećim šavovima
- otežano klizanje trake kroz kopču
- krutost ili zadebljanje trake

metalni elementi
- pogrešno zatvaranje kopči
- opća istrošenost tijela karabinera, uslijed čega je osjetno smanjen presjek (žlijebovi ili urezi procijenjene dubine veće od 1 mm)
- prekomjerni prazni hod između elemenata;
- prisutnost rupa;
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- prisutnost trajnih deformacija;
- funkcionalni problemi koji se ne mogu riješiti čišćenjem i podmazivanjem.

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.
VIJEK TRAJANJA
Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2030., vijek trajanja do kraja 2042.g.). Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.
PRIJEVOZ
Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE
1. Naziv i adresa proizvođača
2. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
3. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda 4. Mjerodavna norma i godina objave 5. Model certificiran u skladu s ANSI standardom (SAD) 6. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan) 7. Naziv opreme 8. Referentna oznaka proizvoda 9. Mjesec i godina proizvodnje 10. Serijski broj 11. Veličina 12. Veličina pojasa 13. Pročitati upute za uporabu 14. Maksimalna težina za uporabu 15. Osnovni materijal

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda **W2 -** Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST
1. Model 2. Serijski broj 3. Mjesec i godina proizvodnje 4. Datum kupnje 5. Datum prve uporabe 6. Korisnik 7. Napomene 8. Kontrola svakih 12 mjeseci 9. Datum 10. U REDU 11. Ime/Potpis 12. Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть физически и психологически здоров и способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагалась и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все возможные неправильные способы использования, поэтому это изделие следует использовать только так, как указано в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
ОБСЛУЖИВАНИЕ - *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it**. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
ХРАНЕНИЕ - Хранить оборудование следует не упакованным (в распакованном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ - Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предприять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ - Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте. Основываясь на специфике выполняемых работ и оценке степени риска, крайне важно правильно выбрать тип и модель наиболее подходящей привязи. Для этого следуйте инструкциям.
ГОСТ Р ЕН 361: СТРАХОВОЧНЫЕ ПРИВЯЗЬ - Полная страховочная привязь является носимым на теле средством индивидуальной защиты от падения с высоты при использовании совместно с другими компонентами системы защиты от падения. Необходимо рассчитать и контролировать минимальный зазор - свободное пространство под пользователем, которое не допускает контакта его с рабочей поверхностью или любым препятствием в случае падения. Точки закрепления страховочных систем расположены исключительно в верхней части туловища и обозначены символом «A» (или A/2+A/2).
ГОСТ Р ЕН 358: ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ - Пояс для рабочего позиционирования представляет из себя устройство, предназначенное для удержания одного человека во время его работы на рабочем месте, т.е. является средством индивидуальной защиты, находясь под нагрузкой, предотвращающей возможности падения или возможности оказаться в зоне, где появится риск падения. Максимально допустимая нагрузка (включая инструмент и экипировку) по стандарту ГОСТ Р ЕН 358-2008 составляет 150 кг. Анкерная точка должна находиться на уровне пояса или выше. Две боковые точки крепления для позиционирования всегда должны использоваться вместе.
Использование
Для того, чтобы привязь вам подошла, подберите правильный размер согласно **Таблице A**. Запрещено обрезать или наращивать длину лент (**рис.4**). Во время использования очень важно регулярно проверять застегнутость и регулировку всех элементов. Для оценки опасности при работе на высоте используется понятие Фактора Падения, который высчитывается при помощи соотношения: Фактор Падения = Высота Падения/ Длина стропа. Правильным примером использования оборудования является случай, когда рабочий расположен строго под анкерной точкой на натянутой стропе (фактор падения = 0). В тех случаях, когда коэффициент падения больше 1 или требуется большая свобода движений (дальше 0.6 м.), необходимо использовать специальное оборудование для остановки падения (**рис.1**). В соответствии с требованиями стандарта ГОСТ Р ЕН 363:2007 (EN 363)(страховочные системы), использование этого оборудования в сочетании с другими средствами индивидуальной защиты, должно соответствовать инструкциям по использованию и их стандартам (**рис.2**). Для правильного присоединения к соответствующей анкерной точке и страховочной подсистеме (например, к амортизатору рывка, стропу, карабину или другому компоненту) обратитесь к **рис.2-5**. Прикреплять системы позиционирования или страховочные системы (остановки падения) необходимо в специально предназначенные точки привязи, показанные на **рис.2-5**; запрещено любое присоединение этих систем к грузовым (разгрузочным) петлям и кольцам или к любому другому компоненту привязи: смертельная опасность! Анкерная точка крепления должна располагаться непосредственно над рабочей зоной и удовлетворять требованиям стандарта EN795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 кН (металлические анкера) или 18 кН (текстильные анкерные устройства). Всегда проверяйте узел, пряжки и другие системы регулировки перед и во время использования изделия. Основной материал - полиэстер, металлические элементы. Привязи, сертифицированные по стандартам ГОСТ Р ЕН 813(для положения сидя) и ГОСТ Р ЕН 358(для рабочего позиционирования) не могут быть использованы отдельно в качестве страховочных. Нижняя привязь может быть интегрирована вместе с совместимой грудной привязью (**табл.A**) для создания полной страховочной привязи EN 361 для остановки падения. Прочитайте и строго следуйте указаниям инструкции по эксплуатации к используемой грудной привязи. Точки присоединения по стандарту EN 358 для позиционирования не могут быть использованы в ситуациях, где есть опасность полного зависания или чрезмерного натяжения (в рабочем положении). В таких случаях необходимо их интегрировать с коллективными системами защиты от падения с высоты (например, сети) и индивидуальными средствами защиты (соответствующими ГОСТ Р ЕН 363-2007). В случае экстренной ситуации во избежание развития синдрома подвешенного состояния должно быть использовано только сертифицированное снаряжение и привлечены обученные спасатели.
Аксессуары
Для правильного использования разгрузочных петель изучите **рис.6**. Не крепите средства индивидуальной защиты к петлям для развески снаряжения: смертельно опасно! установки нижних петель, препятствующих развитию синдрома подвешенного состояния (HelpStep арт.2062), изучите **рис.7**(поставляются отдельно).
Использование по требованиям EAC
Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице A.** и имеют соответствующую маркировку.
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
Текстильные компоненты
- наличие порезов и/или оплавления силовых лент
- наличие порезов и/или оплавления силовых швов
- Ленты плохо скользят через пряжки
- утоньшение или утолщение стропы или веревки.

Металлические компоненты
- Неисправна или сломана пряжка
- износ, вызывающий значительное уменьшение поперечного сечения (пропила или выемки), глубина которого оценивается более 1мм;
- появление чрезмерного люфта между элементами;
- наличие трещин;
- коррозия, изменившая состояние поверхности металла (которая не удаляется после легкой обработки мелкой наждачной бумагой);
- наличие остаточной деформации;
- затруднения подвижности, которые не могут быть решены с помощью очистки или смазки.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы изделия рассчитан при отсутствии событий, приводящих к непригодности изделия и при обязательном проведении периодических инспекций не реже одного раза в 12 месяцев с даты первого использования. Результаты инспекций должны быть внесены в бланк осмотра изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химических вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА
1. Название и адрес производителя 2. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 3. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта 4. Соответствующий стандарт и год его публикации 5. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями ANSI (США) 6. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) 7. Название устройства 8. Артикул изделия 9. Месяц и год производства 10. Серийный номер 11. Размер 12. Размер пояса 13. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием 14. Максимальный вес пользователя 15. Основной материал

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА
1. Модель 2. Серийный номер 3. Месяц/Год производства 4. Дата покупки 5. Дата первого использования 6. Пользователь 7. Комментарии 8. Инспекции каждые 12 месяцев 9. Дата 10. OK 11. Имя/Подпись 12. Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER
C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.
KULLANIM - Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmesi olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ileride ki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve uyulmalıdır.
BAKIM - *Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarından uzak bırakılmadan doğal bir şekilde kurumaya bırakılmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler **www.camp.it** web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılamayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılamayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.
SAKLANMASI - Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.
SORUMLULUK - C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk kabul etmesi söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılmasını ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli kullanım planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ - Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI
Uygulama alanı
Bu ürün, endüstride, inşaatta, kurtarmada ve daha genel olarak herhangi bir yüksekte çalışma uygulamasında yukarıdan düşme risklerinden korunması ve önlenmesi için tasarlanmıştır. Yapılan faaliyete ve risk tipine bağlı olarak.
EN 361: KOMPLE DÜŞME ÖNLEYİCİ EMNİYET KEMERİ - Komple düşme önleyici emniyet kemeri, bir düşme durdurma sisteminin diğer bileşenleri ile birlikte kullanıldığında yukarıdan düşmelere karşı koruma sağlayan bir vücut tutma ekipmanıdır. Kullanıcının altında olması gereken boşluk, yukarıdan düşme durumunda strüktüre veya aşağıdaki zemine herhangi bir çarpmayı önleyecek şekilde hesaplanmalıdır. Düşme önleyici bağlantı noktaları, yalnızca vücudun göğüslük kısmında bulunan ve A (veya A/2+ A /2) harfiyle tanımlanan noktalardır.
EN 358: KEMERİ İŞTE KONUMLANDIRMA VE FRENLEME - İş konumlandırma kemeri, bir kişiyi çalışması sırasında, düşmeyi önlemek ve bir kişinin bir yüksekten düşme riski taşıyan alanlara ulaşmasını önlemek için gergin bir kişisel koruyucu bir donanım aracılığıyla gerilim altında desteklemesi amacıyla bir vücut koruma tutma ekipmanıdır. EN 358 konumlandırma kemerlerinin maksimum çalışma yükü (ekipman ve aletler dahil) 150 kg'dır. Ankraj noktası bel seviyesinde veya üzerinde olmalıdır. Yanal konumlandırma için iki bağlantı noktası her zaman birlikte kullanılmalıdır.
Kullanım
Optimum bir ayar elde etmek için **tablo A**'daki göstergeleri izleyerek boyutu seçin. Perlonların uzunluğunu hiçbir şekilde değiştirmeyin ve hiçbir şekilde düğüm atmayın (**şekil 4**). Kullanım sırasında, tüm elemanların kapanmasını ve ayarını düzenli olarak kontrol etmek önemlidir. Bir çalışma durumunun tehlikesini ve dolayısıyla da kullanılacak KKD'leri değerlendirmek için aşağıdaki formüle göre hesaplanan Düşme Faktörü tanımlanır: Düşme Faktörü = Düşme yüksekliği/İp uzunluğu. Düşme faktörünün 0 olduğu ve dolayısıyla operatörün ip gergin haldeyken ankraj noktasının altında bulunduğu için konumlandırma ekipmanı olarak kullanılabilir. Düşme faktörü 1'e eşit veya daha fazla olan diğer durumlarda, düşüş durdurma cihazlarının kullanılması zorunludur (**şekil 1**). Bu ekipmanın, yüksekten düşmelere karşı koruma ekipmanının diğer bileşenleri ile birlikte kullanımı, bu özel kullanım talimatlarına ve yürürlükteki düzenlemelere uygun olmalıdır (**şekil 2**). Doğru kullanım ve güvenilir bir ankraj noktasına ve bir alt sisteme (örneğin bir enerji emici, bir lanyard, bir konektör, diğer bileşenlere) bağlantı için **şekil 2-5**'a bakınız. Düşme durdurma veya konumlandırma sistemine bağlantı, yalnızca **şekil 2-5**'da belirtildiği gibi düşme durdurma veya konumlandırma bağlantı noktaları aracılığıyla yapılmalıdır; malzeme taşıyıcı halkalara veya emniyet kemerinin diğer bileşenlerine bağlantı yasaktır: ölüm tehlikesi! Ankraj noktası tercihen çalışma bölgesinin üzerinde ve EN 795 standardına uygun olmalı ve/veya 12 kN (metal ankrajlar) veya 18 kN (tekstil ankrajlar) dayanıma sahip olduğu bilinmelidir. Ürünü kullanmadan önce ve kullanım sırasında tokaları, konektörlerin kapanmasını ve tüm ayarlamaları kontrol ediniz. Ana malzeme: metal bileşenli polyester.
EN 358 konumlandırma kemerleri ve EN 813 emniyet kemerleri, yüksekliklerden düşmelere karşı koruma için tek başına kullanılamaz. EN 361 düşme önleyici emniyet kemeri elde etmek için emniyet kemerlerinin uyumlu bir göğüs kemeri (**Tablo A**) ile entegre etmek mümkündür. Kullanılan göğüs kemerinin kullanım kılavuzunda verilen talimatları okuyunuz ve bunlara kesinlikle uyunuz. EN 358 konumlandırma bağlantı noktaları, tam askı veya aşırı gerilim tehlikesi olduğunda kullanılamaz (işte konumlandırma). Bu nedenle, toplu tipte (örneğin güvenlik ağları) veya bireysel (EN 363 standardına uygun düşme durdurma sistemleri) yüksekliklerden düşmelere karşı koruma tertibatlarının entegre edilmesi gerekebilir. Uygun kurtarma techizatlarıyla donanın ve düşme halinde boşta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yaralıyı hızla kaydırabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız
Aksesuarlar
Öngörüldüğü durumlarda, malzeme taşıyıcıların doğru kullanımı için **şek. 6**'e bakınız. Kişisel koruyucu donanımları bağlamak için malzeme taşıyıcıları kullanmayınız: Ölüm tehlikesi!. HelpStep art.2062 hareketsiz askıda kalma sendromunun önlenmesi amacıyla braketlerin yerleştirilmesi için **şek. 7**'e bakınız (ayrı olarak verilir).
EAC kullanımı
EAC kullanımına (Rusya-Belarus-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan standardı) uygun olarak sertifikalandırılmış modeller **tab.A** belirtilmiş ve ürün etiketinde işaretlenmiştir.
PERİYODİK DENETİM
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürün kullanım ömrü sayfasına işlemelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinemiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürün hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:
tekstil elementler
- Yük taşıyıcı şeritlerin kesikler ve/veya yanıkların varlığı
- Yük taşıyıcı dikişlerde kesikler ve/veya yanıkların varlığı
- Lanyardın tokada kaydırmada zorluk
- Lanyardın sertleşmesi veya kalınlaşması

Metal elementler
- Tokaların hatalı kapanması
- kesitte fark edilir bir azalmaya yol açacak şekilde, derinliğinin 1 mm'nin üzerinde olduğu tahmin edilecek biçimde yıpranması (oyuklar veya izler);
- elemanlar arasında aşırı açıklık oluşması;
- çatlak varlığı;
- metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalamadan sonra kaybolmaz);
- kalıcı deformasyonların varlığı;
- temizlik ve yağlama yoluyla giderilemeyen çalışma sorunları.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.
KULLANIM ÖMRÜ
Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanılma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2030, kullanım ömrü 2042'un sonu). Kullanım ömrü, kullanım dışı bırakan sebeplerin olmaması ve ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik muayenelerinin yapılması ve sonuçlarının kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği şartlarda geçerlidir. Ancak, aşağıdaki faktörler ürünün ömrünü azaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinde hasar, yetki verilmeyen değişiklikler, yüksek sıcaklıklar, aşınmalar, kesikler, şiddetli darbeler, UV ışınları, kimyasallar, nem, don, ter, çamur, toz, kullanımda ve önerilen muhafaza etmede hatalar. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
NAKLİYE
Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA
1. Üreticinin adı ve adresi 2. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti 3. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası 4. Referans norm ve yayın yılı 5. ANSI (ABD) standartlarına göre onaylanmış model 6. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model 7. Cihaz adı 8. Ürün referans numarası 9. Üretim ayı ve yılı 10. Seri No. 11. Ölçüleri 12. Emniyet kemeri boyu 13. Kullanım yönergelerini okuyunuz 14. Kullanılabilecek maksimum ağırlık 15. Ana malzeme

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum: **W2 -** AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI
1. Model 2. Seri No. 3. Üretim ayı ve yılı . Satın Alma Tarihi 5. İlk Kullanım Tarihi 6. Kullanıcı 7. Notlar 8. 12 ayda bir periyodik kontrol 9. Tarih 10. OK 11. İsim/İmza 12. Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述
C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。
使用方法 - 本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须经正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体抓握装置。本产品只能按照下述说明使用本产品，并禁止对本产品擅自修改。在与其它设备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中每个部件的局限。本说明书对一些不正确的使用方法作出提示，但不可能列举了一些有代表性的错误使用方法其它错误使用的案例，我们无法对此一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。
养护 - **织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后晾干。消毒：可在网站上查阅清毒的操作方法：**www.camp.it。温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。 无法去除的污渍：未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。
保存 - 将拆除了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下
责任 - C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计适用范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。
3年保修 - 本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损伤。

产品说明

使用说明
应用范围
该产品是用来在工业、建筑、救援以及一般在进行任何高空作业中保护并预防从高处坠落的危险。根据活动和风险的类型，必须按照本手册中的指示。
EN 361: 防坠落全身安全带 - 当和其他防坠落设备部件组合使用时，防坠落全身安全带是一种限制身体以预防从高处坠落的装置。通过计算使用者下方足够的净空距离，以避免从高处坠落时与设备或地面有任何的撞击。所有的防坠落连接点仅位于身体的胸部，均用字母A（或者A/2+A/2）标明。
EN 358: 工作定位及固定支撑的腰带 - 工作定位腰带是设计用于固定作业中的使用者，并支撑其身体的装备，通过使用个人工作保护装置，防止坠落以及防止使用者进入有高处坠落风险的地带。对于EN 358定位腰带的最大使用载重（包括配置组件和工具）为150公斤。锚点必须在腰部或者在腰部以上。用于横向定位的两个连接点必须始终同时使用。
使用方法
为了获得最佳的调节操作，请根据**表A**的指示选择尺寸。不得以任何方式改变织带的长度，也不得打任何类型的结（**图4**）。在使用期间有必要定期检查所有组件的关闭以及调整情况。评估工作情况的危险系数，即使用PPE（个人保护装备）指数，亦称为坠落系数，其计算公式如下：坠落系数=坠落高度/挽索的长度。如果坠落系数为0，那么操作者就处在用拉紧的挽索来锚定的点的下方，可以使用定位/维持用装备。在其他情况下，如坠落系数等于或大于1时，必须使用防坠落装备（**图1**）。该装备与其他防高空坠落保护设备组件配合使用时，必须遵守该说明书中的具体操作，并必须符合现行的条例。（**图2**）. 有关正确使用并连接到一个可靠锚点和子系统（例如能量吸收器、挂绳、连接器、连接到其他组件）的信息，请参见**图2-5**。防坠落系统或定位系统的连接必须只能通过防坠落的连接点或者定位系统的连接点，如**图2-5**中规定，严禁连接到装备环或者安全带的其他部件上：有死亡的危险！锚定点应当优先放置在作业区的上方，并且应当符合EN 795规章的要求，并/或其有（金属类锚定）12 kN或（纺织类锚定）18 kN的阻力。使用该产品前和使用期间需检查调节扣，连接扣的闭合以及所有调节组件。主要材料：聚酯，带金属部件。
定位腰带EN358和安全带EN813不能单独使用于防止高空坠落。可以给腰部安全带搭配一条兼容的胸部安全带（**表A**），以构成EN 361标准的防坠落安全带。请阅读并严格遵守所使用的胸部安全带手册上的说明。如果存在完全悬挂或张力过大的危险时，不能使用EN 358定位连接点（工作时的定位）。因此可能需要与全体（如安全网）或个人（符合EN363标准的坠落制停系统）防高空坠落装备组合使用。采取适当的救援设备，并为工作团队提供足够的培训，以便能快速救出伤者，减少悬吊过程中出现晕厥和不能移动等状况。
配件
在需要使用装备环的情况下，请参见**图6**了解如何正确使用。不要使用挂工具的腰带来连接个人保护装置：有死亡的危险！为了插入支架，以防止悬吊过程中发生晕厥或不能移动等状况，如HelpStep第2062条所述，参见**图7**（单独提供）。
EAC使用标准
适用于EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯）的认证型号均标明在**表A**，并标注在产品的标签上。
定期检修
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之前和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查询和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
织物部件
- 承重扁带出现切口和/或燃烧的痕迹
- 承重接缝处出现切口和/或燃烧的痕迹
- 调节扣扁带滑动困难
- 织带变硬或变厚

金属部件
- 调节扣闭合错误
- 对钩环体的磨损造成钩环截面面积明显减小（沟槽），或者钩环体上出现凹口。如果钩环体上的沟槽或凹口深度超过1毫米，应将钩环废弃。
- 在部件间有过分的背隙出现；
- 出现裂纹；
- 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
- 出现永久变形；
- 通过清洁和润滑仍无法解决的功能问题。

如果产品或者其中一个部件出现磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲击的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
使用寿命
使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2030年，使用寿命至2042年底）。使用寿命应被理解为没有出现使其无法使用的原因情况下的时长，并且条件是从产品首次使用之日起至少每12个月进行一次定期检查，并将结果记录在产品寿命表上。以下因素可能会降低产品的寿命：使用频繁，产品的部件出现损坏，对产品进行未经允许的改动，高温环境，摩擦，切割，强烈撞击，紫外线，化学物质，潮湿，冷冻，出汗，淤泥，粉尘，使用错误以及错误保存。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA 股份公司或者经销商及时取得联系。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记
1. 制造商名称及地址 2. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志 3. 检查产品制造的机构编号 4. 参考标准和出版年份 5. 型号有ANSI（美利坚合众国）认证 6. 型号有EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯）认证 7. 设备名称 8. 产品参考号 9. 生产年月 10. 序列号 11. 尺寸 12. 大腰带尺寸 13. 阅读使用说明 14. 最大承重 15. 主要材料

W1 - 检查产品制造的机构 **W2 -** EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡
1. 型号 2. 编号 3. 生产年月 4. 购买日期 5. 首次使用日期 6. 使用者姓名 7. 备注 8. 每12个月定期年检 9. 日期 10. 合格 11. 姓名/签字 12. 下次年检日期

日本語

概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するため、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適切な使用について説明するためのものです。**取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。** 説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途 - この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各部品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。
お手入れ - 布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。
保管 - 開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。
責任 ‒ カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンプ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であることとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
3年間保証 - 本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の摩耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法
概略
本製品の用途は工業、建設業、救助活動および高所作業一般における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。活動とリスクの種類に応じて最適なハーネスを本取扱説明書の指示に従い選択する必要があります。
EN361：墜落防止用フルボディハーネス - 墜落防止用フルボディハーネスは身体を保持することで墜落から保護するための装具であり、墜落防止システムの他の構成要素と組み合わせて使用されます。墜落時に下にある構造物または地面との衝突を避けるため、使用者の下には所定の空間的余裕（クリアランス）を設ける必要があります。墜落防止用に使用できるアタッチメントポイントはハーネスの上半身側に配置されたA（またはA/2+A/2）のマークが付いたものだけです。
EN358：ワークポジショニングおよびレストレイン用ベルト - ワークポジショニング用ベルトは、テンションのかかった個人用保護具を通じてひとりの使用者を作業中に支え、その体を保持することで墜落を防止し、墜落リスクのあるエリアへの進入を防ぐ装具です。EN358規格のポジショニング用ベルトの使用最大荷重（装備と道具を含む）は150kgです。アンカーポイントは腰と同じ高さか、腰より高い位置に設置してください。両側面のアタッチメントポイントは必ずふたつ一緒に使用してください。
使用方法
表Aの指示に従いサイズを選択することで理想的なフィッティングができます。ベルトの長さは決して変更せず、どんな結び目も作らないでください（図4）。使用中は定期的に各部の閉鎖状態と調節具合を確認してください。作業環境の危険性を評価し、使用すべき個人用保護具（PPE）を判断するためには、墜落ファクターを次の計算式で算出します。墜落ファクター＝墜落距離÷ランヤードの長さ。墜落ファクターが0、すなわち作業者がアンカーポイントよりも下にいてランヤードがぴんと張っている場合、ワークポジショニング用に使用することができます。墜落ファクターが1以上あるその他の場合は墜落防止器具の使用が義務付けられています（図1）。本製品を他の墜落リスク保護具と組み合わせて使用する場合、その使用法は本取扱説明書の指示および現行の各規定に適合しなければいけません（図2）。信頼できるアンカーポイントへの接続方法、サブシステム（例、エネルギーアブソーバー、ランヤード、コネクター、その他の構成要素）への接続方法、正しい使用方法については図2～5を参照してください。墜落防止システムまたはポジショニングシステムへの接続には、図2～5で指示された墜落防止用またはポジショニング用のアタッチメントポイントを必ず使用してください。ツールホルダーなどハーネスの他の構成要素への接続は禁止されています。死亡事故の危険があります！アンカーポイントはEN795規格に準拠したもので、最低12kN（金属製アンカーの場合）または18kN（ファブリック製アンカーの場合）の強度を持つものでなくてはいけません。製品の使用前と使用中はバックル、コネクターの閉鎖状態、すべての調節箇所を点検してください。主な原料：ポリエステル、金属パーツ付き以下に3つの規定を列記します。
EN358規格ポジショニング用ベルトとEN813規格ハーネスは単独では墜落防止用に使用することができません。シットハーネスを対応するチェストハーネス（表A）と組み合わせてEN361規格の墜落防止用ハーネスにすることができます。使用するチェストハーネスの取扱説明書を読み、記載された指示に厳密に従ってください。EN358規格のポジショニング用アタッチメントポイントは、完全な宙吊り状態の危険または過剰なテンションがかかる危険がある場合は使用が認められていません（ワークポジショニング時）。そのため集団的な墜落防止器具（例、安全ネット）または個人的な墜落防止器具（例、EN363規格適合の墜落制動システム）の併用が必要となってくる場合があります。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。
アクセサリー
ツールハンガーが付属している場合、正しい使用法は図6をご覧ください。ツールハンガーを個人用保護具の接続に使用しないでください。死亡事故につながる恐れがあります！サスペンション症候群予防用のフットステップ、HelpStep（商品番号2062、別売り）の取り付け方法は図7をご覧ください。
EAC規格の使用
EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタンの基準）認証モデルは表Aに示され、製品ラベルにもマークがあります。

定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
繊維部分
- サポートストラップに切り傷や火傷がある場合
- 負荷のかかるスリングやロープに切れ目または焼けた跡がある場合
- 負荷のかかる縫い目に切れ目または焼けた跡がある場合
- ベルトがバックルの中をうまく滑らない場合
- ベルトに硬化または膨張が見られる場合

金属部分
- バックルがうまく閉まらない場合
- フレームに、へこみや切込みなどカラビナの断面面積を1mm以上も減少させる原因となる摩耗が一般的に見られる場合
- 各パーツのあいだに過剰な遊びがある場合
- ひびがある場合
- 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
- 元に戻らない変形がある場合
- 清掃と潤滑では解決できない機能上の問題がある場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。
製品の寿命
製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2030年製の場合、寿命は2042年末まで）。この製品寿命は、製品を使用不可能な状態にする要因が一切発生せず、しかも使用開始日より最低でも12カ月ごとに1度の頻度で定期点検を行い、その結果を製品寿命表に記録した場合に限り有効です。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがあります。集中的な使用、化学物質、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示されたものとは異なる誤った使用法と保管方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合
1. メーカーの名称と住所 2. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング 3. 認証機関番号 4. 関連法とその公布年 5. ANSI規格（米国）認証モデル 6. EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル 7. 装具の名前 8. 製品番号 9. 製造年月日 10. 個別番号 11. サイズ 12. ベルトのサイズ 13. 取扱説明書をお読みください 14. 使用できる重量の上限 15. 主な材料

W1 - 認証機関番号 **W2 -** 当該タイプのEU検査を実施する公認機関:

J - ライフシート
1. モデル 2. シリアルナンバー 3. 製造年月日 4. 購入日 5. 初回使用日 6. ユーザー名 7. 注記 8. 12か月ごとの定期点検 9. 年月日 10. OK 11. 氏名 / 署名 12. 次回定期点検日

한국어

일반 설명서
C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려 받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.
사용 - 이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용 방법 설명서대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들이 다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 합격품을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침을 숙지할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.
정비 - 천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성 세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 위생관리: 이 절차는 **www.camp.it** 웹사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. 제거할 수 없는 오염: 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.
보관 - 포장 되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에 노출된 채 두지 마십시오.
책임 - 제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.
3년 책임 보상 - 이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명
적용 분야
이 제품은 산업, 건설, 구조 및 더 일반적으로 모든 고공작업 적용 시 높은 곳에서 추락하는 위험으로부터 보호하고 방지하기 위한 것입니다. 실행하고자 하는 활동 및 위험의 유형에 따라, 따라 가장 적절한 모델과 유형의 안전벨트를 선택해야 합니다.
EN 361: 추락방지용 전신 안전벨트 - 추락방지용 전신 안전벨트는 추락방지 시스템의 다른 요소와 결합된 상태에서 신체 이동을 제한하여 높은 곳에서 추락하는 것에 대해 보호하는 장치입니다. 추락이 발생할 때 밑에 있는 구조물 또는 지형과 부딪히지 않도록 사용자 아래의 여유 공간을 계산해야 합니다. 추락방지 부착지점은 신체의 흉부에만 있으며 A(또는 A/2+A/2) 문자로 표기됩니다.
EN 358 작업위치 확보 및 억제 벨트 - 작업위치 확보 벨트는 긴장 상태에서 개인보호장비를 이용으로 사용하기 위해 작업 중인 한 명의 사람을 지지하여 신체의 이동을 제한하는 장치로서, 추락을 방지하고 추락할 위험이 있는 영역에 사람이 접근하는 것을 방지하기 위한 제품입니다. EN 358 벨트를 위해 사용하는 최대하중(장비 및 도구 포함)은 150kg입니다. 확보지점은 허리 높이 또는 그보다 높은 위치에 있어야 합니다. 측면 위치고정을 위한 두 개의 부착지점은 항상 함께 사용해야 합니다.
사용방법
최적의 상태로 벨트를 조정하기 위해, **표A**의 설명에 따라 치수를 선택하십시오. 어떤 식으로든 줄의 길이를 수정하거나 매듭을 짓지 마십시오(**그림 4**). 사용하는 동안 정기적으로 모든 요소의 잠금과 조정을 점검하는 것은 필수입니다. 작업 상황의 위험성과 활용할 개인보호장비(PPE) 요건을 평가하기 위해 다음과 같은 공식에 따라 추락계수가 정의됩니다. 추락계수 = 추락 높이/로프 길이. 추락계수가 0이고 작업자가 당겨진 랜야드의 앵커 포인트 아래에 있다면, 위치고정장치를 사용할 수 있습니다. 그 밖에 추락계수가 1과 같거나 더 큰 경우에는 추락방지 장비의 활용이 필수적입니다(**그림 1**). 추락보호용 장비의 다른 구성요소와 함께 이러한 장비를 사용할 때는, 해당 사용 설명을 따르고 현행 규정을 준수해야 합니다. (**그림2**). 올바른 사용과 확실한 앵커 포인트 및 하위 시스템(예: 에너지 흡수장치, 랜야드, 커넥터, 기타 구성요소)에 대한 연결은 **그림 2-5**을 참조하십시오. 추락방지 시스템에 대한 연결 또는 위치 확보는 추락방지 부착점 또는 **그림2-5**에 지정된 위치를 통해서만 실행해야 합니다. 장비고리 또는 안전벨트의 다른 구성요소에 연결하는 것을 금지합니다: 앵커 포인트는 작업 영역 위에 위치하는 것이 좋으며 EN 795 규격 준수 및/또는 알려진 강도가 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)이어야 합니다. 제품을 사용하기 전과 사용 도중에 버클, 카라비너의 잠금 상태 및 모든 조정 상태를 점검하십시오. 주요소재: 폴리에스테르, 금속 구성요소 포함.
작업위치 확보용 안전벨트 EN 358과 하단 안전벨트 EN 813은 추락하는 것을 방지하는 용도의 제품으로 단독 사용할 수 없습니다. EN 361 추락방지 하네스를 확보하기 위해 시트하네스를 호환되는 체스트하네스의 상단부분과 통합할 수 있습니다(**표A**). 사용하는 체스트하네스의 사용설명서에 제공된 지침을 읽고 엄격하게 준수해야 합니다. EN 358 위치고정 부착지점은 완전히 매달리게 되거나 과도한 장력의 위험이 있는 경우에 사용할 수 없습니다(작업 포지셔닝). 따라서 추락에서 보호하는 공용(예: 안전 네트) 또는 개인용(예: EN 363 규정을 준수하는 추락방지 시스템)의 다른 장비와 결합하여 사용할 수 있습니다. 상해를 입은 사람을 신속하게 구조하여 고정된 상태로 매달려 있을 때 입은 손상을 최소화하기 위해, 적합한 구조 장비를 갖추고 작업팀이 적합한 교육과정을 이수하도록 하십시오.
액세서리
필요시, 장비고리를 정확하게 사용하기 위해, **그림6**을 참조하십시오. 개인용 보호구의 연결을 위해 카라비너를 사용하지 마십시오: 사망의 위험! 고정된 상태에서 매달려 있을 때 나타나는 증상을 방지하기 위해 사용하는 고리 'HelpStep'(Ref.2062)를 삽입하기 위해, **그림 7**을 참조하십시오.
EAC 사용.
EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄-아르메니아-키르기스스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이 **표A**에 기재되어 있으며 해당 제품 라벨에 표시되어 있습니다.
정기 검사
사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려 있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 참조를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
직물 요소
- 하중을 받는 줄에 절단 및/또는 불에 탄 자국이 있을 때
- 하중을 받는 벨트에 절단 및/또는 불에 탄 자국이 있을 때
- 버클에서 줄이 잘 움직이지 않을 때
- 줄의 뻣뻣해짐 또는 두꺼워짐

금속 요소
- 버클을 잘못 잠갔을 때
- 깊이 1mm가 넘는 (도르래 홈 또는 노치) 단면을 상당히 감소시키는 케러바이너(carabiner) 몸체의 일반적 마모가 있을 때
- 요소 간 지나친 틈듬 생성,
- 균열 발생,
- 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때(사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우)
- 영구 변형 발생,
- 기능문제, 청소 및 윤활로 해결 불가능.

품목 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적 인 것에 손상이 있을 수 있습니다.
수명 기간
제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년 간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우에든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2030년 제조품, 수명은 2042년이 끝날 때까지). 수명은 제품을 사용할 수 없게 하는 원인이 없는 것을 의미하며 제품을 처음 사용한 날부터 12개월 마다 한 번 이상 정기 검사를 실시하고 제품 수명 관리표에 결과를 기록하는 것을 조건으로 합니다. 그럼에도, 제품의 수명을 단축할 수 있는 요인: 집중 사용, 제품 구성품의 손상, 무단 개조, 고온, 마모, 절단, 강력한 충격, 자외선, 화학물질, 습도, 서리, 땀, 진흙, 먼지, 권장된 것과 다른 잘못된 사용 및 보관. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.
운반
위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹
1. 제작사 이름 및 주소 2. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크 3. 제품 생산을 점검하는 기관 번호 4. 참조할 규정 및 게시 연도 5. ANSI (미국) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델 6. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄-아르메니아-키르기스스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이 7. 장비명 8. 제품 참조 9. 제조 연월 10. 시리얼 번호 11. 치수 12. 벨트 치수 13. 사용 설명서 읽기 14. 최대 사용 무게 15. 주요 소재

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관 **W2 -** EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명 도표
1. 모델 2. 시리즈 넘버 3. 제조 연월 4. 구입 날짜 5. 처음 사용한 날짜 6. 사용자 7. 지시사항 8. 12개월마다 검사 9. 날짜 10. OK 11. 이름/서명 12. 다음 번 검사 날짜

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป
กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ **www.camp.it** และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองมาตรฐานข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้ได้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้
การใช้งาน - ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system)นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงขอจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน ในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้
การบำรุงรักษา - การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและปล่อยให้แห้ง การฆ่าเชื้อโรค: ได้นำเสนอขั้นตอนไว้ในเว็บไซต์ **www.camp.it** อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์ คราบสกปรกที่ไม่สามารถขจัดออกได้: สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น
การเก็บรักษา - ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือต้นเหตุใดๆ ก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้ อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน
ความรับผิดชอบ - บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้
รับประกันคุณภาพ 3 ปี - ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม การก่อสร้าง การกู้ภัย และสำหรับใช้ในการทำงานบนที่สูงโดยทั่วไป ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับการทำกิจกรรมและประเภทของความเสี่ยง เป็นสิ่งจำเป็นในการเลือกชนิดและรูปแบบของสายรัดนิรภัยที่มีความเหมาะสมมากที่สุด
EN 361: สายรัดนิรภัยป้องกันการตกแบบเต็มตัว (FULL BODY HARNESSES) - สายรัดนิรภัยป้องกันการตกแบบเต็มตัวเป็นอุปกรณ์ที่ช่วยพยุงร่างกายเพื่อป้องกันการตกจากที่สูง โดยมีการเชื่อมต่อกับส่วนประกอบอื่นๆ ของระบบยับยั้งการตก จะต้องคำนวณพื้นที่ ๆ จำเป็นใต้ผู้ใช้งาน เพื่อหลีกเลี่ยงการกระแทกใดๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นกับสิ่งก่อสร้างหรือกับพื้นด้านล่างในกรณีที่เกิดการพลัดตกจากที่สูง จุดผูกยึดป้องกันการตกต้องอยู่ในตำแหน่งบนหน้าอกเท่านั้น โดยระบุสัญลักษณ์ด้วยตัวอักษร A (หรือ A/2+A/2)
EN 358: เข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงานและการพยุงร่างกาย - เข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงานเป็นอุปกรณ์ส่วนบุคคล ช่วยพยุงร่างกายของผู้ใช้งานในระหว่างการปฏิบัติงานอยู่ เพื่อรับน้ำหนักและป้องกันการตก โดยหลีกเลี่ยงการพลัดตกและการเข้าไปในพื้นที่อันตรายให้บุคคลที่จะเข้าถึงพื้นที่ ๆ มีความเสี่ยงต่อการพลัดตกจากที่สูงสุดในการใช้งาน (รวมทั้งอุปกรณ์ และเครื่องมือต่าง ๆ) สำหรับเข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงาน EN 358 คือ 150 กก. จุดยึดจะต้องอยู่ในระดับเอวหรือสูงกว่านั้น
การใช้งาน
เพื่อให้ได้รับความพอดีเหมาะสมมากที่สุด ควรเลือกขนาดตามที่ระบุใน**ตาราง A** นอกจากนี้ ห้ามดัดแปลงความยาวของเชือกแต่อย่างใด และห้ามผูกปมไม่ว่าชนิดใดก็ตาม (**รูปภาพประกอบ 4**) ในระหว่างการใช้งาน ผู้ใช้จำเป็นต้องตรวจสอบตัวปิดล็อคและการปรับระดับทุกๆ องค์ประกอบอย่างสม่ำเสมอ หลังจากประเมินความเสี่ยงอันตรายจากพื้นที่ทำงานแล้ว จะทราบได้ว่าควรใช้อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ชนิดใด เพื่อคำนวณแรงตกกระชาก (Fall Factor) คำนวณได้โดยใช้สูตรดังต่อไปนี้: แรงตกกระชาก = ความสูงของการตก/ความยาวของเชือกสั้น โดยสามารถใช้อุปกรณ์สำหรับวางตำแหน่งการทำงานได้ ในกรณีที่ Fall Factor อยู่ในระดับ 0 ซึ่งหมายความว่าผู้ปฏิบัติงานยืนอยู่ใต้จุดผูกยึด และเชือกตึกตึง, สามารถใช้อุปกรณ์กำหนดตำแหน่งได้ ในกรณีอื่น ๆ ที่มีแรงตกกระชาก (Fall Factor) เท่ากับหรือมากกว่า 1 ต้องใช้อุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง (**รูปภาพประกอบ 1**) การใช้อุปกรณ์เหล่านี้ร่วมกับส่วนประกอบอื่น ๆ ของอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง ต้องสอดคล้องตรงกับคำแนะนำเหล่านี้ในการใช้งานเฉพาะด้านและสอดคล้องกับกฎข้อบังคับที่มีผลใช้อยู่ (**รูปภาพประกอบ 2**) สำหรับการใช้งานที่ถูกต้องและสำหรับการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึดที่เชื่อถือได้และการเชื่อมต่อกับระบบย่อย (ตัวอย่างเช่น ตัวดูดซับพลังงาน เชือกสั้น ตัวเชื่อมต่อ และส่วนประกอบอื่นๆ) โปรดดู **รูปภาพประกอบ 2-5** การเชื่อมต่อไปยังระบบยับยั้งการตกหรือที่ตำแหน่งการทำงานต้องทำเฉพาะผ่านทางจุดผูกยึดป้องกันการตกหรือที่วางตำแหน่งการทำงานตามที่ระบุไว้ใน**รูปภาพประกอบ 2-5**; ห้ามมิให้มีการเชื่อมต่อไปยังห่วงคล้องอุปกรณ์หรือส่วนประกอบอื่น ๆ ของสายรัดนิรภัยโดยเด็ดขาด: อันตรายถึงชีวิต! จุดผูกยึดควรอยู่ในตำแหน่งเหนือพื้นที่ทำงาน และต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 และ/หรือ ทราบแน่ชัดว่ามีความแข็งแรงไม่น้อยกว่า 12 kN (จุดผูกยึดโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่ทำจากสิ่งทอ) การปิดของตัวเชื่อมต่อทุก ๆ ชิ้นต้องอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องเสมอ วัสดุหลัก: โพลีเอสเตอร์ และส่วนประกอบโลหะ ต้องใช้จุดยึดสองจุดสำหรับการวางตำแหน่งด้านข้างร่วมกันเสมอ
การใช้เพียงเข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงาน EN 358 และสายรัดนิรภัย EN 813 นั้น สามารถเสริมสายรัดนิรภัยช่วงสะโพกด้วยสายรัดหน้าอกที่เข้ากันได้ (**ตาราง A**) เพื่อใช้เป็นสายรัดนิรภัยป้องกันการตกตามมาตรฐาน EN 361 อ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำที่มีให้ในคู่มือการใช้งานของสายรัดนิรภัยช่วงอกที่นำมาใช้งานอย่างเคร่งครัด ไม่สามารถใช้จุดยึดสำหรับการวางตำแหน่งตามมาตรฐาน EN 358 เมื่ออาจมีอันตรายจากการห้อยตัวอย่างเต็มรูปแบบหรือมีแรงตึงที่มากเกินไป (ในการวางตำแหน่งบนพื้นที่) ไม่สามารถนำมาใช้งานเดี่ยว ๆ ได้เมื่ออาจมีอันตรายในการห้อยตัวอยู่กลางอากาศ หรือเมื่อมีแรงตึงที่มากเกินไป ดังนั้นอาจจำเป็นต้องใช้งานร่วมกับอุปกรณ์เพื่อป้องกันการตกจากที่สูงชนิดส่วนรวม (อย่างเช่น ตาข่ายกันตก) หรือส่วนบุคคล (ระบบยับยั้งการตกตามมาตรฐาน EN 363) ให้เตรียมอุปกรณ์ช่วยเหลือฉุกเฉินที่เหมาะสมไว้ และทีมงานจะต้องผ่านการฝึกอบรมตามความเหมาะสม โดยจะสามารถช่วยเหลือผู้ประสบอุบัติเหตุได้อย่างรวดเร็ว เพื่อลดผลกระทบในการหมดสติจากการห้อยตัวให้น้อยที่สุด
อุปกรณ์เสริม
เพื่อการใช้งานที่ถูกต้องของห่วงคล้องอุปกรณ์ ในกรณีที่จำเป็น ดู**รูปภาพประกอบ 6** ห้ามใช้ห่วงคล้องอุปกรณ์เพื่อเชื่อมต่ออุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล: อันตรายถึงชีวิต! เพื่อติดตั้งเชือกเหยียบที่ใช้วางเท้า HelpStep art.2062 ในกรณีที่ผู้ใช้งานห้อยตัวอยู่ เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดอาการหมดสติ ดู**รูปภาพประกอบ 7** (ซื้อแยกต่างหาก)
การใช้มาตรฐาน EAC
รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) มีระบุไว้ที่**ตาราง A** และพิมพ์ไว้บนฉลากผลิตภัณฑ์
การตรวจสอบเป็นครั้งคราว
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่ได้ดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อใช้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
องค์ประกอบที่เป็นสิ่งทอ
- รอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนสายรับน้ำหนัก
- มีรอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนตะเข็บเย็บรับน้ำหนัก
- ความยากลำบากในการเลื่อนสายรัดผ่านหัวเข็มขัด
- สายรัดมีลักษณะแข็งที่อหรือหนาขึ้น

องค์ประกอบที่เป็นโลหะ
- ความผิดพลาดในการปิดล็อคหัวเข็มขัด
- มีรอยสึกหรอ ซึ่งทำให้ประสิทธิภาพของอุปกรณ์ลดลงอย่างมีนัยสำคัญ (ร่องหรือรอยหยัก) ซึ่งมีความลึกมากกว่า 1 มม.
- มีความไม่ประจวบเหมาะที่มากจนเกินไประหว่างองค์ประกอบทุกชิ้นส่วน
- มีรอยแตก
- มีการกัดกร่อนของสนิมที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างรุนแรง (ไม่หายไปหลังจากการขัดถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว)
- มีการเสียรูปอย่างถาวร
- มีปัญหาของการทำงานซึ่งไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยการทำความสะอาดและการหล่อลื่น

หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรอหรือข้อบกพร่อง จะต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แม้ว่าจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม
อายุการใช้งาน
มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2030 จะมีอายุการใช้งานถึงสิ้นปี 2042) อายุการใช้งานดังกล่าวนั้นจะต้องปราศจากสาเหตุที่ทำให้ต้องเลิกใช้ และต้องมีการตรวจสอบเป็นระยะ ๆ โดยทำอย่างน้อยหนึ่งครั้งทุก ๆ 12 เดือนนับจากวันที่ใช้งานผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และมีการบันทึกผลลัพธ์ลงในเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ปัจจัยเหล่านี้อาจทำให้อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ลดลง: การใช้งานหนัก ความเสียหายที่เกิดขึ้นบนส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การดัดแปลงที่ไม่ได้รับอนุญาต อุณหภูมิที่สูงจัด รอยกัดกร่อน รอยขาด แรงกระแทกรุนแรง รังสียูวี สารเคมี ความชื้น น้ำค้างแข็ง เหงื่อ โคลน ฝุ่น การใช้งานและการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำไว้ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือผู้จัดจำหน่าย
การขนส่ง
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ
1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต 2. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425 3. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ 4. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์ 5. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน ANSI (สหรัฐอเมริกา) 6. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) 7. ชื่ออุปกรณ์ 8. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ 9. เดือนและปีที่ผลิต 10. หมายเลขเครื่อง 11. ขนาด 12. ขนาดของเข็มขัด 13. อ่านคู่มือการใช้งาน 14. น้ำหนักสูงสุดในการใช้งาน 15. วัสดุประกอบหลัก

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **W2 -** หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์
1. รุ่น 2. หมายเลขเครื่อง 3. เดือนและปีที่ผลิต 4. วันที่ซื้อ 5. วันที่ใช้ครั้งแรก 6. ชื่อผู้ใช้ 7. หมายเหตุ 8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน 9. วันที่ 10. เรียบร้อย 11. ชื่อ/ลงนาม 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

FULL BODY WORK POSITIONING HARNESSES
IMBRACATURE ANTICADUTA E DI POSIZIONAMENTO
HARNAIS D'ANTICHUTE ET DE MAINTIEN AU TRAVAIL

EN 358:2018
EN 361:2002

EAC TP TC 019/2011
CE 0123

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

October 2023 - Rev. 0
© C.A.M.P. SpA

22 PAP

CE 0123

W1 Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123

W2 Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova 7/A, 32013, Longarone (BL) – Italy - N.2008

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE - *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE - Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height. Depending on the type of activity and the risk assessment, it is mandatory to choose the type and model of harness that is more suitable.

EN 361: FULL BODY HARNESSES - The full body harness is a body retaining device for protection against falls from heights when it is associated with other components of a fall arresting system. The free distance below the working surface must be calculated in order to avoid any impact in the event of a fall. Attachment points for fall arrest are exclusively the one(s) placed on the chest part of the body and identified with "A" (or A/2+A/2) marking.

EN 358: BELT FOR WORK POSITIONING AND RESTRAINT - The work positioning belt is a body restraint device intended to sustain one person during his or her work by means of an individual protection device under tension in order to prevent a fall and to prevent a person from reaching the areas that are at risk of falling from heights. The maximum use load (including equipment and tools) for the EN 358 positioning belts is 150 kg. The anchoring point must be at or above waist level. The two attachment points for lateral positioning must always be used together.

Use

In order to get a perfect fit, choose your size according to the indication of **chart A**. Do not alter the length of the straps in any way, do not make knots (**fig.4**). During use, it is essential to regularly check the closing and the adjustment of all the elements. Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required (**fig.1**). The use of this equipment, combined with other components of the personal protective equipment, must be conform to these instructions of use and to the current standards (**fig.2**). For proper use and to connect to a reliable anchor point and a sub-system (for example an energy absorber, a lanyard, a connector, or other components), see **fig.2-5**. Connection to the fall-arrest or positioning system must be exclusively done by means of the fall-arrest or positioning attachment points, as specified in **fig.2-5**; any connection to gear loops/gear rings or to any other component of the harness is strictly forbidden: danger of death! The anchor point must be preferentially located above the work area and must be in compliance with the EN795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). Before and during use, check the correct closure and right adjustment of all the buckles and connectors Main material: polyester, metal parts. EN 813 sit harnesses and EN 358 belts for work positioning can not be used alone for fall arrest purposes. The basic harness can be integrated with a compatible chest device (**tab.A**) to create an EN 361 fall arrest harness. Read and strictly follow the instructions provided in the instruction manual for the chest harness used. The attachment points for EN 358 positioning cannot be used when there is a danger of full suspension or excessive tension (work position). It may therefore be necessary to integrate them with systems for fall protection: collective (i.e. safety nets) or individual (fall arrest systems conforming to EN 363). Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall, in order to minimize the risk of suspension trauma.

Accessories

For the correct use of gear loops, see **fig.6**. Do not use gear loops for the connection of personal protection devices: danger of death! For the installation of foot-loops for the prevention of suspension trauma (HelpStep ref.2062), see **fig.7** (supplied separately).

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **chart A** and the standard number is marked on the label of the harness.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

Fabric components

- presence of cutting and/or burning cuts and/or burns on the load-bearing straps
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings
- difficulty of sliding of the strap into the buckle
- stiffening or thickening of the webbing or the rope.

Metal components

- wrong closure of buckles
- wear that causes a significant reduction of the cross-section (grooves or notches), the depth of which is estimated to be greater than 1 mm;
- creation of excessive play between the elements;
- presence of cracks;
- corrosion that seriously alters the surface state of the metal (it does not disappear after a slight rubbing with sandpaper);
- presence of permanent deformations;
- operative problems that cannot be resolved through cleaning or lubrication.

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento.

A MODEL	REF.	STANDARD CE 0123 EN 358: 2018	CE 0123 EN 361: 2002	EAC TP TC 019/2011	SIZING	A (cm)	B (cm)	C (cm)	D (cm)
GRAVITY	126501	●	●	●	1 S-L 2 L-XXL	80-120 90-140	70-110 80-130	45-65 55-75	55-75 65-85
ORBITAL	2120	●	●	●	1 S-L 2 L-XXL	80-120 90-140	70-110 80-130	45-65 55-75	55-75 65-85

● = Ⓐ / ◐+◑ = A/2+A/2 = Attachment point for fall arrest - Punto d'attacco per l'arresto caduta - Point d'attache antichute

◐+◑ = P/2+P/2 = Attachment point for work positioning and restraint - Punto di attacco per il posizionamento sul lavoro e la trattenuta - Point d'attache pour le maintien au travail et la retenue

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

1. Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
2. Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
3. No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
4. Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
5. Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
6. Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
7. Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
8. Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
9. Serial number - Numero di serie - Numéro de série
10. Size - Taglia - Taille
11. Belt size - Taglia cinturone - Taille de ceinture
12. Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
13. Maximum use weight - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
14. Main material - Materiale principale - Matériau principal